20-ter Jahrgang Nr. 7. Jüdische Pester Zeitung. Montag, 16. Jänner. 1888.

Redaction u. Administration
befinden sich:
HUDAPEST,
Waitzner-Ring Nr. 3.
Pränumerations-Preis:
Für Oesterreich-Ungarn
Ganzjährig 8 Gulden 8str. W.
Halbjährig 4 Gulden 8str. W.
Vierteljährig 2 Gulden 8str. W.
Für's Ausland
Ganzjährig 10 Guld. — kr. 5. W.
Halbjährig 5 Guld. — kr. 5. W.
Vierteljähr. 2 Guld. 50 kr. 5. W.
Pränumerationen
werden jeden Tag entgegengenommen.
Annoncen werden nach aufliegendem Tarif berechnet.

# יידישע פעסטער צייטונג

פאָליטישעס ארגאן. ערשיינט וואכענטליך דרימאל.

רעדאקציאָן אונד אדמינים-
טראציאָן בעפינדען איך:
בודאפעסט,
וואיטצנער-רינג נר 3.
פּראנומעראציאָנס-פּרייס:
פיר אָסטערייך-אונגארן
גאנציעריג 8 גולדן אָסטר. וויר.
האלבזעריג 4 גולדן אָסטר. וויר.
פיערטעלזעריג 2 גולדן אָסטר. וויר.
פיר'ס אויסלאנד
גאנציעריג 10 גולד. — קר. 5. וויר.
האלבזעריג 5 גולד. — קר. 5. וויר.
פיערטעלזעריג 2 גולד. 50 קר. 5. וויר.
פּראנומעראציאָנען
ווערדען יעדען טאג אנגענומען.
אנזאגען ווערדען
נאך אויפלייגענדעם טאריף בערעכנעט.

בודאפעסט מאָנטאג ג׳ שבט תרמ״ח. Erscheint wöchentlich dreimal. צוואנציגסטער יאהרגאנג נר. 7. 1888

## דער אויסברוך דעם פריעדענס.

ווער אן דאס וואָרט „פריעדע״ דענקט, דעם דראנגט זיך צונלייך אויף דער גערענקע אן רוהע אונד בעקוויעמליכקייט אויף. אים פריעדען קאנן מאן דיא פריסטע אונגעשטאָרטען פליססעס שטילל גע-ניסען, אין זעגענרייכעם וויזקען פיר דאס וואהל דעם שטאאטעס איזט נור אין דער צייט דעם פריע-דענס מאגלך.

וויא ווערט עס אבער מיט דעם פריעדען אינ-זערער צייט אויס? וויט אהרען קאנגט אויראפא מעהר קריגען פריעדען אהנע בעגלייטונג פאן וואפ-פענלארם, אונד אין דען לעטצטען מאנען נאך ווירד דער פריעדע הייטע פאס לעבען צום טאָדע אונד מאָרגען ווייטער פאס טאָדע צום לעבען בעפאָרדערט.

וואכען-, יא מאנאטלאנג האט מאן פארבע-רייטונגען געטראפפען, אים דען פריעדען צו בע-שטאטען. ער שיען אין דען לעטצטען צייטען צו לייגען אונד זיין צישאנד וואָרדע פאן פיעלען קאפאצמאטען. דיא אלס בעיאהרטע מיסטער דער פאליטישען וויסענשאפט גלטען, אלס טאָדעסאנגלן בעצייכנעט, אונד פלאטצלך איזט, וויא זיך נייעס סטעגס אין דיפלאמאט טרעפפענד אויסדריקקט, דער פריעדע — „אויסגעבראכען, דער פריעדע דאס דען דעקקעל וויזעס אנגעס, צו וועלכעם פאן אללען זייטען נור נאך דיא נאגעל צוזאמענגעטראגען וואָרדען געפפענט אונד איזט צו נייעס לעבען ג-וואכט. מאן פיעלט אין אללען צייטונגען דיא אויפרעגונג דעם פריעדענס. דיעזער האט אבער אים קאמפפ צוישען טאג אונד לעבען זו פיעלע שטראאפען ערלייטטען, דאס ער אויך יעטצט נור נאך אין שיולגעבען פיהרט. עס שיינט, דאס ער נור דעסהאלב דעם נראבע גוטשטעגען וויא, אם אינו נאך אהרלאנגעס בייאמעטעזין נאך אין לעטצטעס „לעבענאלל״ צוצוריקען. דער אבשיעד פאן אינו פאללט איהם שווער.

אבער אינמאל מוס עס געשעהען זיין. ווער וויל דיא געגעטצע דער נאטור אנדערען, נאך וועל-כען אויף אינען אנגען אנגעגעזיין דאך אינמאל דיע-גען פאהרען מוס?

„שיינט דיא זאנגע נאך זו שאן,
אינמאל מוס זיא אנגעהען!״

דיא זאנגע דעם פריעדענס איזט אים אינטער-געהען בעגריפפען, דא איהר אינע שווערע, דיקקע וואלקע אים דעם נאדען אין דען וועג טרעטען.

וו אם וויל לרוסס לאנד דיא „רוסס-לאנד וויל דען פריעדען פערזוכען געטצט דיא רוססישען צייטונגען, אבער — ... וואס זין נאך דיעזעם אבער פאלגט, ווענן אינער קריעגס-ערקלארונג זו גלייך וויא אין אי דעם אנדערן: רוסס-שע אבערהערשאפט אין בולגאריען, אסטערייך-אונגארנס פערציכט אויף באסנען אונד דיא הערצעגאווינא, אונד נאך אנדערע אלכע בעדינגונ-גען ווערדען אונז פאן פעטערסבורג אים אינטער דיא נאזע גערעכנען.

„דיא שלאנד וויל דען פריעדען, לויט-טעט דאס לאונגסוואָרט דער בערלינער בלאטטער, ווערכעם פאללעלטען גלייכען פערדינגס אונד אויך פיעלעט, אבער עס לאססט זיך אינמאל דען דאך נכט לייגען, דאס בוסמארק דאן אינמער דאנן אין האהרעם נראדע אין „עהרליכער מאקקלער״ אויס, ווענן עס זיך אים זייע אינגעגע, דאס איזט אים דיא רוסשע חייס האנדעלט. עס איזט דאס גאנזע גא-טרלוך: ווענען דער אינגעגען הויז מוסס מאן זיך ענגעגיש, אונד וויא עס אויך מיט דען וואפפען אין דער האנד, צו ווערה זעטצען. דיא הויז דעם פריעדעם מוסס מאן וואהל שיטצען, אבער נור זו לאנגע עס עבען אהנע אינגעגע געפאהר גאהט. וויל מאן אינען בעזייגן דאפיר, דאס אין כערלין אינע אלכע פאליטיק בעפאלגט ווירד? נון דענן: וואהער קאם דער ערסטע גראפפע קריעגסלארם, דער גאנזן אייראפא ערבעבען מאכטע? אים ב ע ר-לין! דיא „אלרהייליגסטע אללגעמיינע צייטונג״ אונד אללע אנדערען, דער דייטשען רעגיערונג גא-העטטהעזירען בראוטטער מאכטען מאנטאליך דען אסטערייכיש-אונגאר שען פרייזר אונד פערבערדע-טען אויף דיא געפאהר אויפמערקזאם. דיא פאן רוססלאנד דער דראהט, דיא פערגעגעטען דען גא-דען אויסברוך דעם קריעגעס אין אללע מאנארכיען, דיעזער לארם בענאגן גערادע צור צייט, נאכדעם צאר אלעקסאנדער פאן דייעם בערלינער בעזוכ נאך רוססלאנד צוריקגעקעהרט וואר. בוסמארק האטטע — וויא מאן וויסס — אינע אויזיכען בוס רוסשען קאיזער, דעם ער צו ערקלארען וזכטע, דאס ער דורך געפאלשטע אקטענשטיקקע אויבער דיא אבזיכטען דייטשלאנדס געטייטשט וואָרדען וויא. דער צאר וואללטע דאפאן נוטצען וויססען, דאס פערדאלטנס צוישען דייטשלאנד אונד רוססלאנד בלייבע. טראטץ דעם צארגענעזעהע אין בערלין, נאך וויא פאר געשפאנגט. מאן וואר אין דייטשלאנד נכטס נוטצע פאראיס: ז ס וואהרע, דאס מאן דא אין דיא קריעגסטאמפפעטע שטעפפס אונד נאגן אויראפא אין בעוזיגונג געטצטע? — נאך אייגער קורצען צייט האטטע זיך דער צאר דיא זאכע דענן דאך אבגעלעגט. ער גנג דער ערקלארונג בוס-מארקס אויף דען גרונד אונד אבצייגטע זיך ווידר-לוך, דאס רוססישע פעראנלאסונגען עס נעגיאנג האטטען, אהרען קאיזער אבער דיא וואהרען אב-זכטען דייטשלאנדס דורך געפאלשטע אקטענשטיק-קע צו טייטשען, צאר אלעקסאנדער געשטאנד צו, דאס דיא פרייענסלעכע דייטשלאנדס קלאר ערזכטלוך וויא אונד נאך דיא ערלייכטנס צור פע-אפפענטלכונג דער „געפאלשטען אקטענשטיקקע״. דיא בעציעהונגען צוישען דייטשלאנד אונד רוססלאנד האטטען זיך פאן דייעם אינגעגלייקקט אן „געבנס-סעט״, אונד דער טאן דער דייטשען שוינאלע, דער ערסטע זו קראבעגר אונד אנגעגרב עשיאלל, אזט פלאטצלך זו אנפפ, זו מילדע, אין זו אנגן אנדערע נעזוארדען, דייטשע פערדעט מאן עס אין בערלין געראטהען. אזו דען ראטה צו ערטהי-לען, רוססלאנד נכטס צו דייצען. דיא בערלינע-בלאטטער געבען אזו וויזיג לערהען אבער הוהנע-רע פערלאלטנונס-מאסרעגעלן, דיא מאדען דיא „הייליגסטע״ דער מאדיארען אונד דעיליגי-כען מעהר.

אבער אינגאר ווידר זיך דורך אלל דעם וואהל נכט בעאיפרען לאסען. דאס אינגאריש אבגעארדנעטעהוזו איזט עס, אין וועלכעם צוערסט אים אינטערעסען דער מאגאריע אן דיא רעגיערונג דיא אפפענע אונד פרייטיגע פראגע גערוכטעט ווירד: וועלכע האלטונג ווירד געגען דיא רוססישען רוסטונגען אן דער גרענצע בעגאבאכטען, וויא עס מיט אינזערעם בונדעסען מיט דייטשלאנד בעשטעהט אז. ז. וו. דיא אינטערפעלאציאָן דע ל-פ״ם האט דייעזע פראגען אין מאסספאללעם. אויפ-רוכטיגעם מאגע אויפגעוויעלפען, אונד עס וואָרע נור גערעכט, ווענן דיא אנטוואָרט דער רעגיערונג עבענוא אויפרוכטיג לויטען ווירדע.

וואס וויל אסטערייך-אונגארן?

אסטערייך אונגארן וויל דען פרעדענפאללען פריע-דען אהנע ערגעגפאללען פריע-דען אהנע ערגעגען. דאס איזט זו אבער. דאס איזט זו יואהר אונד אונזיידערלעגלך. דאסס ווייר מיט לא-טערגען נאך אייגעם מעשען ווענן מיססטען, דער דאס נעגענטהייל צו גלייכען בעגייט וואָרע, דאסס ווייר דען פריעדען וואללען. דאס איזט שאן אים ד ע ם אומשטאנדע קלאר עריזכטליך. דאסס ווייר נאך אומער נכטס אונטערנאמען. אבען אים דיא נאלגיטש נעגענע גענען דיא אומער בערראהל-טער יעדערזעיט האלטונג רוססלאנדס צו שטעהען. נכטס אינמאל דיא בעיאהרער דער נעגענגעגעגען נאלגיטגעס וויססען אין וואָרט פאן דען שטען-מאנ-ענגען, צו ערצאהלען. דיא אסטערייך-אונגארן דאָרט אויך ווי אין אנדערען אנגאנגען נכטס אבער וא דארף עס ווייטער נכט בלייבען. וויא הייל-פ אין דער בעגרענזונג דייער אינטערפעללאציאָן דיכטע אייפרהיט.

אינגאן העלפ׳ וואר ערסט אינלאנגסט אין אי-מאליע בי״א קאששע ט ה. אונד מאן ווירד פעללייכט נכט פערלעגען ווען מאן פערמוטהעט דאסס ער זיך פאן לעטצטערעם דיא אנרעגונג האל-טע, אין אפפענע וואָרט אבער דיא אויסוואָרט-עג לאנג אים אינגאריען פאראנלאסט צו שפריע-כען. דער ווייזע פאטריאט וואכט אויך אים ווי-טער פערגיס אים דייער פרייטלעגען פערבאנגנג. אבער דעם שיקקאל ווענם דייסענלעכסטען פא-טעראנגעס. פרייהער אינמאל נאכ איהם דער גרייהערע פאטריאטסמוס געראנגען אין. דיא ער דאס דורכגעפיהרט וויסען וואללטע. דאסס דייעע לויטע דער פאטריאטסליכקע אין איהם נכט ערלאשען איזט דאריבע ווירד נאכן אינגאן וויא א״ן מאן שוואָרען: אונד אויך אים אויסלאנדע נכט עס ווייט אונד בריט קריגען דער דאראן צוויי-פעלן מאכטע. אבער דייעזע ווענדעל מע גלוזט איזט מיט דער קאלטען עפאהרונג דעם גרייזעס געפאהרט. דער גייסס קריגען ווהנגע אויזע הענגע אלס אין ווען אפאטריאט פאר דען שרעקקען אינעגס קריע-געס בעוואהרט צו וויסען. דעם עגטשפרעכט נאכען דיא אינטערפעללאציאָן העלפ׳ס דיא קריעג הערזוס-אפרערונג. וואהל אבער דאס פערלאנגען נאך גע-וויססייט עגטשאלט. דאמיט ווייר נכט שפאטער אינמאל פאן דען הערגאנשטרעמען ערגייגסען אבערראשט ווערדען, צו אינער שטונדע, אין וועל-כער אין צו דייזעלבער אבגעלעגענע קריעג צייט מעהר אבריג בלייבען.

וו אם וויל לרוסס לאנד? דאס-ענגע, וואס מאן איהם אהנע קריעג נכט געבען, וואס עס אהנע וואפפענריעג נכט עגהמען קאנן, רוסס לאנד וויל דען קריעג, אב עס איהן עמצט שאן, אדער עטוואס שפאטער וויל, דא עס מעהר פארבערייטעט זיין ווירד, דאס קאנן דאך נכטס אן דער אכע אנדערן, א, ווענן דיא פרייהערגעפפעלכטע אינגעגען רוססלאנדס אין דעם ווענג צו דייטען וואָרען, דאסס עס ״ע ט צ ט״ דאסס עס פ א ר ל י פ ״ג דען פרייהערן ווענשט, דאגן

## דער אויסברוך דעם פריעדענס.

ווער אן דאס וואָרט „פריעדע״ דענקט, דעם דראנגט זיך צונלייך אויף דער גערענקע אן רוהע אונד בעקוויעמליכקייט אויף. אים פריעדען קאנן מאן דיא פריסטע אונגעשטאָרטען פליססעס שטילל גע-ניסען, אין זעגענרייכעם וויזקען פיר דאס וואהל דעם שטאאטעס איזט נור אין דער צייט דעם פריע-דענס מאגלך.

וויא ווערט עס אבער מיט דעם פריעדען אינ-זערער צייט אויס? וויט אהרען קאנגט אויראפא מעהר קריגען פריעדען אהנע בעגלייטונג פאן וואפ-פענלארם, אונד אין דען לעטצטען מאנען נאך ווירד דער פריעדע הייטע פאס לעבען צום טאָדע אונד מאָרגען ווייטער פאס טאָדע צום לעבען בעפאָרדערט.

וואכען-, יא מאנאטלאנג האט מאן פארבע-רייטונגען געטראפפען, אים דען פריעדען צו בע-שטאטען. ער שיען אין דען לעטצטען צייטען צו לייגען אונד זיין צישאנד וואָרדע פאן פיעלען קאפאצמאטען. דיא אלס בעיאהרטע מיסטער דער פאליטישען וויסענשאפט גלטען, אלס טאָדעסאנגלן בעצייכנעט, אונד פלאטצלך איזט, וויא זיך נייעס סטעגס אין דיפלאמאט טרעפפענד אויסדריקקט, דער פריעדע — „אויסגעבראכען, דער פריעדע דאס דען דעקקעל וויזעס אנגעס, צו וועלכעם פאן אללען זייטען נור נאך דיא נאגעל צוזאמענגעטראגען וואָרדען געפפענט אונד איזט צו נייעס לעבען ג-וואכט. מאן פיעלט אין אללען צייטונגען דיא אויפרעגונג דעם פריעדענס. דיעזער האט אבער אים קאמפפ צוישען טאג אונד לעבען זו פיעלע שטראאפען ערלייטטען, דאס ער אויך יעטצט נור נאך אין שיולגעבען פיהרט. עס שיען, דאס ער נור דעסהאלב דעם נראבע גוטשטעגען וויא, אם אינו נאך אהרלאנגעס בייאמעטעזין נאך אין לעטצטעס „לעבענאלל״ צוצוריקען. דער אבשיעד פאן אינו פאללט איהם שווער.

אבער אינמאל מוס עס געשעהען זיין. ווער וויל דיא געגעטצע דער נאטור אנדערען, נאך וועל-כען אויף אינען אנגען אנגעגעזיין דאך אינמאל דיע-גען פאהרען מוס?

„שיינט דיא זאנגע נאך זו שאן,
אינמאל מוס זיא אנגעהען!״

דיא זאנגע דעם פריעדענס איזט אים אינטער-געהען בעגריפפען, דא איהר אינע שווערע, דיקקע וואלקע אים דעם נאדען אין דען וועג טרעטען.

וו אם וויל לרוסס לאנד? „רוסס-לאנד וויל דען פריעדען, פערזוכען געטצט דיא רוססישען צייטונגען, אבער — ... וואס זין נאך דייעזעם אבער פאלגט, ווענן אינער קריעגס-ערקלארונג זו גלייך וויא אין אי דעם אנדערן: רוסס-שע אבערהערשאפט אין בולגאריען, אסטערייך-אונגארנס פערציכט אויף באסנען אונד דיא הערצעגאווינא, אונד נאך אנדערע אלכע בעדינגונ-גען ווערדען אונז פאן פעטערסבורג אים אינטער דיא נאזע גערעכנען.

„דיא שלאנד וויל דען פריעדען, לויט-טעט דאס לאונגסוואָרט דער בערלינער בלאטטער, ווערכעם פאללעלטען גלייכען פערדינגס אונד אויך פיעלעט, אבער עס לאססט זיך אינמאל דען דאך נכט לייגען, דאס בוסמארק דאן אינמער דאנן אין האהרעם נראדע אין „עהרליכער מאקקלער״ אויס,

דוועלל צימערעסס אלס „מארטירער פיר קדוש השם" אין דער יידישן געשיכטע פערעוויגן.

דאס יודענטהום אזש יעדאך געגען יעדעס בלוטפערגיעססען, אונד שאן דעסהאלב אללין איזט פאס יידישען שטאנדפונקטע איים דאס דוועלל פערוויערפליך. דאסס מאן אבער אין פעראכטער דעם צור מארע-מארהייט געוואדענען דוועללס אונד צוגלייך אין מאנן פאן וואהרעם מוטהע זיין קאנן, דאס אלל אונזערע ערצאהלונג צייגען, אן דערזוכטען קאמטט נכסס געוויאונגענעס אונד נכסס אינגאנזלכעס פאר. איהר אינהאלט איזט שפאנענד אונד איים דעם אללטאגלכען לעבען גנ-ריפפען. דיא דאריין געשילדערטען געשעהנישסע קאנגען זיך ערסט אינלאנגסט צוגעטראגען: האבען אונד קאנגען זיך איך עטצט נאך יעדען טאג ער-איינגען.

דאסס מאן איים דיעזער ערצאהלונג איך איי-נע ווייזע לעהרע פירס לעבען ווירד ציעהען קאנ-גען, נעהמ וואהל שאן אים דער אן דיעזען ציילען ערפאלגען אנדייטונג דעם אינהאלטעס הערפאר.

איים אללען דיעזען גרינדען ערלייבען ווירד אונז, דיא אויפמערקזאמקייט דער גלייכ לעזער אויף דיעזע נייע ערצאהלונג צו לענקען.

---

„וואס וואללען דיא, מאדאן דיעזבערג?" דיעזע דאס מאדכען לאנגער דעם לייזאנגס צו. „אללא איך אידע אידע איזעבע אס ענדע נאר ענכסס נעהמען? אַ, דאס בייגנ איך וואהרהאפטיג נעגס צו שאנדע."

„וא גלויבען מיר אדזא נאך אימסער נכסס, פרייליין מאטהילדע?"

„וואס יאלל איך אידגען גלייבען?"

„דאסס איך דיא גליקקליכע אנקונפט דער „פרייא" וויא איין אונגלייקס פאלגע."

וויא איין אונגלייקס פאלגע.

מאטהילדע לאכטע אבערמאלס אויף. וויא סהאט דאס זאהר נעדגע אונד דאריים אויך ציעמליך אפט: דענן דיא וואוססטע, וויא קרישאפטע ליפפען אונד וויא קליינע ווייססע צאהנע דיא האטטע.

„מאדאן דיא אויף, פרייליין מאטהילדע, איך בעשווא-רע דיא! דיא בעכען מיר דאס הערץ."

„וא זעד הייטע זעהר דיאללינ, לעבער מאדאן! ווייססען דיא דאס?"

דער לייזאנגס דייסעטע שווער אויף אונד וועגדעטע זיך אן דאס מאדכען מיט דער ראשען פאנע:

„פרייליין מאטהילדע! לעבען דיא איהן ווירקליך?"

„וען דענן הערר מאדאן?" ענטגעגנעטע מאטהילדע שעלטיש.

„גון דעזען, הערין הענגע, פאן דעם דיא דיא מיעל שפרעכען."

„מיינען בייזיגנאס? קאמישע פאנע דאס!"

„נייין, עס איזט דיא גאנדעבאר, דאסס דיא איהן דיע-בען." מיינטע דער פרייהערליכע לייזאנגס דייסבערג. (מארטיטצינג מארגס.)

---

# פרעגנטעראצאנס-איינלאדונג.

ווער ערזוכען אונזערע געהרטען פרעגנטעראנטען, דערען פרעגנטעראצאנס-מערקען אם 15-טען יאנגער 1888 צו עגרעד נעהמ (וואס נאנען דייס דירך אויף איהרע „אדרעסס-שלייפע" אנגעצייגט איזט), איהרע פרעגנטעראַ, ציאן נטיינסס צו ערגייזען, דאמיט דיא ווייע-שעדע פערזעגדגונג דער כלאסטער קייגע שאפאיגנג ערליידע.—

**Jüdische Pester Zeitung**
Waitzner-Ring Nr. 3.

---

# Die Lebensversicherungs-Gesellschaft „The Gresham" in London.

Der Jahresbericht über das am 30. Juni 1887 zu Ende gegangene 39. Geschäftsjahr dieser Lebensversicherungs-Gesellschaft, welcher in der am 29. November 1887. abgehaltenen ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vorgetragen wurde, liegt nun vor. Wir entnehmen demselben folgende Hauptmomente: Das Ergebniss des abgelaufenen Jahres war ein überaus günstiges. Es sind während desselben 6124 Versicherungsanträge über Fr. 58,038,525 bei der Gesellschaft eingereicht und hievon 5418 über Fr. 48.901,000 Versicherungssumme angenommen worden, für die die entsprechende Zahl von Polizzen ausgefertigt worden ist. Das Prämien-Einkommen. abzüglich des für die Rückversicherungen verausgabten Betrages, bezifferte sich auf Fr. 14.779,357,61, worunter Fr. 1.735,755,44 Prämien des ersten Versicherungsjahres inbegriffen sind. Die Bilanz des Zinsenkonto blief sich auf Fr 3.899,035,52 und erhöhte, der Prämieneinnahme hinzugefügt, das Jahreseinkommen der Gesellschaft auf Fr. 18 678,393,10. Die im Laufe des Jahres von der Gesellschaft zur Auszahlung angewiesenen Forderungen aus Lebensversicherungs-Polizzen beliefen sich auf Fr. 7.038,706.46. Die Forderungen aus Ausstattungs- und gemischten Versicherungs-Verträgen etc., deren Fälligkeitstermin abgelaufen war, bezifferten sich auf Fr. 2.597,592.29. Für den Rückkauf von Polizzen ist der Betrag von Fr. 1.092,257.71 verausgabt worden. Die versicherungs- und Rentenfonds haben sich um Fr. 3.350,230,10 erhöht. Der Gesammtbetrag der Aktiva belief sich am Ende des Geschäftsjahres auf Fr. 97.872.236.56. Kapitalsanlagen: Fr. 207,523.95 in Sicherheiten der britischen Regierung, Fr. 1.220.697.92 in Sicherheiten der indischen und Kolonial-Regierungen. Fr. 15.049,888.54 in fremden Staatssicherheiten. Fr. 2 600,700.73 in Eisenbahnaktien. Prioritäten und garantirtê Fr. 39.837.238.64 in Eisenbahn- und anderen Schuldverschreibungen. Fr. 16,008.956.87 in Hauseigenthum. worunter die Häuser der Gesellschaft in Wien und Budapest, 9.023.158.03 in Hypotheken, und an diversen Sicherheiten Fr. 14.914.971.88

---

# נעשאפטסבעריכט.

נעטריידע-נעשאפט. ווייצען וואר נעפעזען מעסס צו מארקסט נעבראכט דיא קויפרוסס יואר שוואך.— פרייזע וארען אים 5 קר. נעפאלדען.

ווייצען, פרייס: 2300 מעטער, 81, קילאָ 7.45 נור. 700 מעטערצ. 80, קילאָ 7.40 נור. 500 מעטרצ. 80 קילאָ, 7,47½ נור. 100 מעטערצענ 79.5 קילא 7.32½ נוולד. פעסטער-מאדען 200 מעטרצענ 79,8 קילא 7.32½ נולד. — 200 מעטער-עצנטער, 79, קילא. 7.35 נולדען. 200 מעצ. 79. קילאָ 7.25 נול. 100 מעטרצ. 78. קילא 7.25 נולדען.— ווייסענבורגער 200 מעטער-עצנ. 77. קילא 7.20 נור, — אבערטהייס 600 מעטערצ. 80, קילא 7.35 נולדען (אללעס פער 3 מאנאטס.)

מאדן 5,70 — 5.75 נור.

גערסטע, פוטטער-וואארע 5,35 — 5.60 נור, מאלץ 6,90 — 7,60 נולד.

האפער. 5,55 — 5,65 נור.

מעהלנגעגעשעפט. ווייצען פער סיית-יאהר 7,45—7,45 קילד. האפער פער סיית-יאהר 5,71—5,73 נור. קוקורוץ פער מאיזיני 1888, 5,90—5.92 נולדן.

פעסטער שראנקשיעה-מארקט בייא דעם אם 12-טען ד. מ. הייער אין פעסט אבגעהאלטענען וואכענמארקט וואורדען 2984 שטיק גראס- אונד קליינ-פיעה צו מארקטע גבראכט. הייראאן וואורדען פער-קייפט: 36 שטיק שטייער, פער מאאר אאן 70 בין 150 נולדען — 1703 אכסען דאס מאאר אאן 170—280 נול, 717 קוהע. דאס מאאר אאן 110—180 נול' 160 מעלב-קוהע דאס שטיק אאן 80—180 נור' 115 שטיק בייסעל, דאס מאאר אאן 110—180 נול. 345 שטיק קעלבער דאס שטיק 7.— —12, 26, נור, 78 שטיק לעמער דאס מאאר אאן 9—52 נול. פרייזע פער 100 קילא: אכסענ-פלייש 44—52 נולדען. קוה-פלייש 36 — 42, נורד. מאלב-פלייש 52—56 נולד. אונד בייסעל-פלייש 36—40, נולד.

ווייעגער פרייזע.

ווייצען פער מאיזיני 7.80—7.85 נורד. פער סיית-יאהר 7,75—7.80 נול.

מאדן אינגאריישע 71—73 קילא 6,20—6,20 נור. קוקורוץ אונג. 6.95—7,95 נולדען.

האפער אינגאריישער 5,90 — 6.10 נולדען פער מעטער-צענטנער.

ריבאל 30, 30,50 נורד. פער מעטער.

שפירטוס —,26—26.25 נורד. פער 10000 רישער גרעצענס.

---

ראסטאציעהונג אם 11 טען יאנגער 1888.
ברין 32 3 85 52 55

---

הערוסגעגעבען אונד פעראנטוואארטלכער רעדאקטאר מ. סאבאלטשי.

---

# פרוכט- אונד מעהלפרייז-טאבעללע.

| ווייצען נאך דאנאנוארישער | פער מעטער קילאגראם | קילאגראם פער דעקסל. | פער 100 קילאגראם |
|---|---|---|---|
| | — | —. | —.— |
| „ | 75 | „ | —.— |
| „ | 76 | „ | —.— |
| „ | 77 | „ | —.— |
| „ | 78 | „ | 6.95— 7 |
| „ | 79 | „ | 7.15— 7.10 |
| „ | 80 | „ | 7.20— 7.15 |
| ווייסענבורגער | 78 | „ | —.— |
| „ | 79 | „ | 7.10 — 7.15 |
| „ | 80 | „ | 7.25 — 7.30 |
| „ | 81 | „ | 7.35 — 7.40 |
| „ | 82 | „ | —.— |
| „ | — | „ | —.— |
| „ | — | „ | —.— |
| פעסטער-מאדען | 78 | „ | —.— |
| „ | 79 | „ | 7.05 — 7.10 |
| „ | 80 | „ | 7.15 — 7.20 |
| „ | 81 | „ | 7.20 — 7.30 |
| „ | 82 | „ | —.— |
| „ | — | „ | —.— |
| „ | — | „ | —.— |
| שהיים | 77 | „ | —.— |
| „ | 78 | „ | —.— |
| „ | 79 | „ | 7.10 — 7.15 |
| „ | 80 | „ | 7.20 — 7.25 |
| „ | 81 | „ | 7.30 — 7.35 |
| „ | 82 | „ | —.— |
| „ | — | „ | —.— |

| רוגע | פער מעטער קילאגראם | קילאגראם פער דעקסל. | פער 100 קילאגראם |
|---|---|---|---|
| קאָ (נייא) | 70—72 | | 5.50 — 5.55 |
| נערס פוטטער | 60 | | 5.20 — 5.60 |
| „ מארץ | 62 | | —.— |
| האפער | 41 | | 5.40 — 5.75 |
| קוקורוץ באנאט | 75 | | 5.50 — 5.55 |
| דעשטע אנדערער | 73 | | —.— |
| מוהרע | — | | — — |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מעהל-פרייז | וויצען | פער דעקסל | | 7.30 |
| | „ | „ | פרישאער | 7.49 |
| | קוקורוץ | „ | יני 1886 | 5.51 |
| | גערסטע | „ | | —.— |
| | האפער | „ | פרישאער | —.— |
| | „ | „ | הערבסט | 5.55 |
| | רעגס | „ | אייגענס. | 12.25 |

| זאמען | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | d. kr. |
| | | | נוטמער | 0 |
| דער זאך צו 100 קילאגראם | | | „ | 1 |
| | | | „ | 2 |
| | | | „ | 3 |
| | | | „ | 4 |
| מיט זאך פייג באהן | | | „ | 5 |
| | | | „ | 6 |
| | | | „ | 7 |
| | | | „ | 8 |
| | | | „ | 8½ |

| | | |
|---|---|---|
| 14 | 10 | |
| 13 | 90 | |
| 13 | 60 | |
| 13 | 30 | |
| 12 | 80 | |
| 12 | 40 | |
| 11 | 50 | |
| 10 | 80 | |
| 9 | 30 | |
| 8 | 40 | |

| | | |
|---|---|---|
| 2ר | — | שפייזיגס אלטע מעדאלדע פערסטעע |
| 25 | 25 | „ נייע „ מארגאלדע |

# קורס-טאבעללע פאם 12. יאנגער

| ל א נ ע | d. | kr. |
|---|---|---|
| אונגארישע לאנדעס-לאנע פון 1854 | 132 | — |
| „ „ „ „ 1860 | 135 | — |
| רענטע | 138 | — |
| אונגארישע לאנע פון 100 נולדען 1864 | 164 | — |
| רענטע „ „ 50 „ „ | 161 | — |
| אונגארישע פרעמיענלאנע צו 100 נולד. | 119 | — |
| פרעמיענלאנע | 143.50 | |
| קראָ זענבאהننלאנע | 55 | — |
| פרעמיענ-לאנע | 18.25 | |
| קרעדיט-לאנע | 77 | — |
| טאלאי-לאנע | 19 | — |
| אונגארישע אלגעמיינע קרעדיט-אנשטאלט | 116 | — |
| אונגארישע אלגעמיינע אונגארישע | 22 | 0 |
| קרעדיטפערעין-לאנע צו 10 נולד. | 26.50 | |
| דאנאו-רעגולירונגס-לאנע | 10 | 0 |
| אונגארישע לאנע | 47.75 | |
| אונגארישע לאנע | 43.50 | |
| אונגארישע לאנע | 42.50 | |
| אונגארישע לאנע | 19.50 | |
| אונגארישע לאנע | 55.50 | |
| אונגארישע לאנע | 22.75 | |
| אונגארישע לאנע | 55 | |
| אונגארישע לאנע | 26.25 | |
| אונגארישע לאנע | 143.50 | |
| רענטע | 68 | |
| אונגארישע לאנע | 31.80 | |
| אונגארישע לאנע | 42 | — |
| אונגארישע לאנע | 130 | — |
| אונגארישע לאנע | 0 | — |
| אונגארישע לאנע | 11.10 | |
| אונגארישע לאנע | 14 | — |

| ווערטהפאפיערע. | d. | kr. |
|---|---|---|
| אונגארישע גאלד-רענטע צו 4 פרעצענט | 97 | — |
| רענטע „ „ „ | — | — |
| פפאנדבריעפע „ „ פרייזע-לייזונג | 113 | — |
| אונגארישע אפטיעק רענטע | 82.90 | |
| אונגארישע גרונדענטלאסטונגס | 104 | — |
| אונגארישע גאנאזע | 104.0 | |
| רענטענבריעפע | 104.65 | |
| גאנאזע-לאנע | 97.50 | |
| גאנאזע-לאנע | 109 | — |
| קראָאטישע אונד סלאוואנישע | 104.50 | |
| אונגار. אינגענגאלאנדערען | 152.75 | |
| וויינצעטענס-אבלייזונגס-אונד גאראנטיע | 100 | |
| אונגار. הענדעל-אונד אקציענבאנק | | |
| 25 פר. פון 100 פר. | 97.50 | |
| אונגار. גרונדענטלאסטונגס אקציענבאנק | 104.50 | |
| אונגار. פאסטקרעדיט-אינסטיטוט 25 פר. | 101.75 | |
| אלגעמיינע אונגار. באנק | 182 | — |
| אונגار. נאציאנאלע אינגענבאנק | 179.50 | |
| אונגار. קרעדיט-אנשטאלט | 176 | — |
| אונגار. וועקסלבאנק | 175 | — |

| עדעלסטאהלען. | | |
|---|---|---|
| בלייבער אויסיג | — | |
| רוהמבאנד | 5.95 | |
| אפטרייטשאפט. א נור. נאלדשטיק | 10.2 | |
| דייטשע ווערטפאפיערע | 61.75 | |
| 20 מארק-שטיקע | 12.42 | |
| רוסישע אויסגעבע | 10.3 | |
| רוסישע אפטיעק. רענטע | 1.99 | |

Eigenthümer: Witwe M. REIS. Herausgeber und verantwortliche Redacteur: M. SZABOLCSI. Budapest, Druck von Sam. Markus. Andrassystrasse 12

פאהינונגס-, אדער לעהרבערעכטיגונגס-דאקומענטע צו פערלאנגען.“ וואס דיא בערופונג איזט דיא סא-ניטאטס-ווידריגקייט בעטרייפט, פערווייזט דער מי-ניסטער דיא בעתאדדע איזט איהרע פפליכט: דיא קליינווידריגער איזה, נעמיגדע דאצו צו פערהאל-טען, דאסס דיא פאן איהר אנגעשטעללטען ראב-בינער אונד רעליגיאנסלעהרער אין דען איינצעלנען הינ-צו נאך דען ערפאהרונגס דעם נעזעטצעס הער-נעריכטעטען לאקאלטאטען דען אונטערריכט צו ערטהיילען האבען, אונד דאדורך צו ווירקען, דאסס אין דען עגנען פרייוואטיאנהינגען קיין רעליגיאנסאונ-טערריכט ערטהיילט ווערדע.

“ (ד ר י י א ד ע ק א ר י ר מ ע י ו ד ע ן.) איזט שטאקקהאלם ווירד בעריכטעט: איזט אלאסס ווענגס נעבורטסטאגס פערליהע דער קאנג פאן שווערען [3] איזראעליטען דען וואוא-ארדען, אונד צוואר: דעם פראוזס דער שטאקק-האלטער איזראעליטישען נעמיגדע, הערדן נאכ-מאנזאהן. דעם אינשיגער הערדן אה-הירש אונד דעם קיסמאן הערדן ע. לעה-מאנן.

“ (פערווייגערטע שפענדע.) דאס מיניסטעריום דעם אינערן האט אין בעשליסס דעם בודאפעסטער מוניציפאל-אינסטיטוט דער אפ-נער איזה, נעמיגדע צום בייא איזנעם טעמפעלס דיא אונטערשטטצונג פאן דריטיזיגער גולדען צו נעוואה-רען, נ ו ר בט נעגעדמיגט.

“ (דערקראוזס פאן סאבאלטש.) דער אונטער דעם נאמען „שיגל עוילעל“-קערי אללגעמיין בעקאנגט וואר, איזט פאריגען דיענסטאג אין ווענס הוימאטסארטע לעוועלעק פאסט אדגע טאדגרקאמפף אים אלטער פאן [95] יאה-רען גנעשטארבען. דער פערבלייבענע דער איינער ארמען פאמיליע גנעשטאממטע, דעסס אינשפיגנ-ליך לוכטבלוא וואר שפאטער וויגען נאמען, דעגע — [3] זאהנע אונד [3] טאכטער — ווער. בז אייך איגען זאהן, אומגעגע דייך. פערזאל האטטע ער בעריידס זיין פערזאנען אונטער ווינען קינדערן פערטהיילט טראטצדעם בלייבע אייך ענטצט נאך אין ווער בעריטטעדעס ערבע נאך שיגע לעוועלגקערי צו-ריקק. פאן דעם גרייז דער גיטסטע איזט אלטערלי-לוך פריש ווארד, ווייסס ווד גיטמאנד צו ערגאנגען, דאסס ער יא קראנק גנעגען ווארע. פערזאל ווארד ער פערהייראטעט. דאך ווענ קינדער שטאמטען אללע גיר פאן ווייגער ערסטען פרייא. פאר [6] יאה-רען ערסט אלזא אים אלטער פאן [8] יאהרען, פיהר-טע ער איגע ענגע פרייא הייס. דיא צאהל ווייגער עגקעל אונד אריזיגקעל בעטראגט [197].

## אויס דעם נעריכטסזיאאל.

דיא אנהאנגע ווערהאוזיס.

פאן דען איזואגען דער איז דיעגעס פראצעסס פערגאממענגע צייגנען וואללען ווייר נאך דיעגעגע דעם אבגעארדגעטען נאבריעל אונדראן ווע-דערגעבען, ווערלכער פאן דען אנהאנגערן ווערהא-וא'ס אין צעגלער בלוטע גנעשלאגען ווארדע.

איזט בעפראגען דעם פראווידגעטען ערצאהלטע אונדראן: „אם 15. מארץ 1884 גנג איך מיט באראן פראגא, פיל האטטע אונד קארל הענג-ריס אין דיא קירכע. אדס ווייר דיעגעלבע פער-לייססען אונד אגע דער דעגגע-טריגגע נאהע-טען, זאהען ווייר איגע גראסס מענגע פאר אגע. דיא אבער קגעגע פיגדגלגע אבוכטע האטטע, פלאטצלך בייגאהרע מאן אגע מיט קאטה. איגען אונד שטייגע, עס גנעשטאנד אין גראססע לאדס אונד אין גנדראגגע, ווייר ווארדען בייגאהע צוריקק-גנעטראגגע. בז צום טהאר דעם שטאדטהייזעס, ווא דיא שגעראדגדיגע פעגיאמגלט ווار. מיגגע קאללגגען גנגגע אגס שטאדטהיגע. אך אבער האטטע דיא אבוכטע ווערער צור טרובגע צוריקק-צוגקעהגע, אגס הארט — דיא פעסטדגדיגע צו האלטען, אן אגס אונד שטעללע אנגלאגגע. עגפפגע מאן מיך מיט גנעשדייא אונד לאדס: אין הערר, דער אגגע פאגגע אן דער הארט האטטע, שטאר מיט דעם שפיטצע ערדע נאך מיר. הגגאר ווא אללע איך דיא טרובגע בעשטיגגע: דא זאה איך, דאסס ווגגער טטאטאר צו שפיעגען בעגאגע. דא דיעגע מאן פאן דער טרובגע: „הארט שטעגגע ער, שלאגט אייך גגערער!“ איך אגגע דערארטגע נאסטפיגדגטאגט גיכט פארבעדייטגע. גגג איך הארט ווגגע. דא קאם מיר אין אגדדייזאגס אן דען ווגגע. דאס מיך אבערפיעל אונד מיט אגגעס קרוט-מען שטאקק שלאג. אגדערע פאלגטען ווגגע בגי-שפיעלע: אונד שטערקקטע שטעגער מגגע ארגע פאר. דאך אגגער דען שטאססען. דיא מיר פער-ווגגע ווארדען, פיעל איך צו באדען.

אגדאן צגגטע איך דען אגגקלאגגטען מי-באעל פארקאש מיט דען וואטען: „דיעגער שגגגע עס גגעגגען צו גגן דער מיר דען ערסטען שלאג פערגגגגגע דאך טרגגע איך מיר גגכט דאס צו באגאדדגן: דיא אגגקלאגגטען טראגגן ווגגע אגדערע קליידדגן.

פראווידענט: קאגגגן דיא נאך עטוואס ערוואהגען אבער דיא דאמאליגע האלטגג דער אנ-גגקלאגגטען? — אונדראן: גגן: אבער אגגע בגגגערקגגג האבע איך צו מאכען. דער הערר פראווידענט האט ערוואהגט. דאסס איך אלס פרי-וואטקלאגער דער ערגגגגע. איך האבע דאגגגך וואהלגגגגג

האטסטן ווייל א נאך ווייט מעהר אזוהאבן. ניכט מיססן צו וואַרטען, ביז עס נאָכן שלאַגפערטיג גע-וואָרדען זיין ווייל.

ווייל האבען אינן נור אן דאס איינע צו האלטען, דאס ריסלאנד אן אינזער נרעניצע צו ריסטען ניכט איפהאלט. דורך זיינע מיליטאַרישען בעוויגונגען אן אונזער נרעניצע שטראַפט ריסס-לאנד אללע זיינע בוחרינען פריעדענסבעטרעגונ-גען זעלבסט לוגען.

מ. ה.

# צור לאנע.

דורכיינס פערשטעהט נאכדיסטען לוגען פאר, קיין איינגעגע פריעדענסבעדינגען, אם ריס-סישען נייאהרסמאנד עריואַרטעט מאן איינע פרעדליכע איינסעדונג דעם צאַרען — זיא איזט איינגעטרען אן אונזערע ריגע פריינ-סישע לאנדסמאנ. מיט איינער מהראַנדערע עראַפ-פענג, אן זיעלבער קיין איינגעגע וואַרט אינער זיא איינזאַרטיגען פערהאַלטנישס עגטהאַלטען איזט. דיעזע דומפפע שייינען ווייקט זעהר אונזיכלוך, מאן קאנן דאריים קיינע בעזהוגונג שאפפען.

נור פיינסט פערדיינאנד אן דאס בולנא-ריען האט נעשאפען, איינאַא קומפערט זיך אנסט וואהל וועגן דאריים, וואס דער ניכט אונזר-מאנגען פיינסט דעם קליינען באלקאן-לאנדעגעם זאנט: אבער דיעמאל האט זיינע הערע, זיעלבע ער אם נייאהרסמאנ אן דאס אפפיציעלסקאַרפס ריכטעגע. אן פעגערסבירג נאך מעהר אנזיללען ערדענע. דיא הער צאר זיא אלס הערזיינפאַרטיגע בעגראַבעגע. דער פיינסט אנזע: זיא ערזאַיי-נעסען קאנגען בולנאריען באלד צוגעגען, זיינע דעק-טע צו פערטהיידיגען. מאן ווייד זעהען, דאס איר פיר דיא פערטהיידי-גונג דעם פאטערלאנדעס צו שטערבען ווייס.

ריסס לאנד זעטצט זיינע ריסטונגען אויף זיינע טריפפענפאַיישבע אן אונזערע נרעניצע פאַרט. דיעזע פאַרגעגען דעם צאַרעניכטס קאן ניכט לאנגער מיסספערשטאנדען ווערדען. עס ריסטעט זייל עס אנגריפען ווייל. עס נעמעט נאך נייע פערשטאַרקונגען פאר. דאס מאן אויך ביא אנז ערלך עמיאס דאנגען צו טהון נעדענקט צוגעגע דיא אים נעטער קוועללע קאַמ-מעגע נאכריכט. דאס אן דעגעגעגסקריגען גע-פאנגע ווערד, דיא דעלעגאַצאַיען דיעזע שאן אים מאי — אים פאס אין דאלבעס יאהר פריהער אלס נעגיאהלוך — נאך בראַ-פעסט אינצובערופען.

# געשיכטע

## דעם אונגאַרישען פרייהייטסקאַמפפעס.

(4-טע פאָרשעטצונג.)

5.

### דיא פעסטער דעמאָנסטראַציאָן.

אים רוהעשטאָרונגען אַרבעטונגען, עדליעסס נאָאַ באַשטהאַנדענע אינע פערהאַרדונגס אן דיא בעהאַרדען, דאַמיט זיא אהרען נאַנצען אינפלוסס איבערגעבען, דאס יעדע פערלעטצונג דער אַרבעטונגס ווערדע. פערנער פעראַרדענעט ער, דאס דיא בעהאַרדען בעמיהט זיין זאָללען, ביא דער נאַציאָן פעריייען נעגען דען דאס לאנד ריעבערגען קאָנג אינד דען עראַהרעצאַ-פאלאַשען צו עריוועקקען.

דאַמיט יעדאך דיא נעמיסהעד אייך אין דער לאנדעס-הויפפשטאדט פאַלקאַמפען בעריהיגונ זייען, וואר עס דיא ערסטע אַרבעט דעם אין פיעסבירג פערזאַמעלטען ווייכס-טאגס, איינע דעמאָנסטראַציאָן נאך פעסט צו עגטענדען, וועל-כע דיא בעפאַרהעריגונג פון דער גליקקליכען לאָזונג דער אונגלעגעגהייטען פריהשאַנדענען אַלפלעס. דיעזע דעמ-אַציאָן פיאַ, אינטער אנפיהרונג דעס נאַיאַן נאַבייער קענלעזוויש, אם 20-טען מאַרץ אין פעסט אין, וואָ דיא מיט אייסעראַרדענלעכער בעגייסטערונג אויסגע-נאַמענען וואָרדע, דער אים פאַרגעגען קאַמעראַד נעשיכטע בעגרייסט ווערדען אין פעסט.

אן דעמזעלבען טאגע וואָרדען דיא נייא אויסגעגאַ-מענען גליעדער דער נאַציאָנאַלגאַרדע בעאַייהדעט. נאַכמיט-טאגס דיא נייא נאַציאָנאַלגאַרדע דיא אויף דען „פייהיטיספלאַטץ" אים אונד דיא וואָרדע אויך מאן דער לאנדסאנס-דעמאָנסטראַציאָן בעזוכטס. אייגע נאַאַסע מענגע וואר ביא דיעזער מיטעטונג אנזעגענד. דיא דאַמען טרוגען נאַציאָנאַל-קאָקאַרדען.

אינצווישען זעטצט, דער לאנדסאנ זיינע אַרבייטען פאַרט. דיא צייטונגען צו אַנטזאַגען, פאַר- אונד נאַכמיט-טאגס וואָרדען וועטצונגען נעמאַכטען.

וואָרענד דיא לאנדסאנס-דעמאָנסטראַציאָן אים פיעס-בוריג אין פעסט אינזאַמען, וואָר דיא מאַן דער לאנדעס-הויפפשטאדט נאך פיעסבירג עגטזענדעטע דעמאָנסטראַציאָן דאַזעלבסט אנגעקאַמען. אויך אויסדאַנ וואָר, דען ווייכס-שטאנדען דיא צוויאַלף פונקטען צו אויסגעגעבען, וועלכע דיא וויינע דער נאַציאָן עגטהיעלטען.

6.

### דאס ערסטע אונגאַרישע מיניסטעריום.

אם 23 מאַרץ אנד אינע דענקווירדיגע וועטצונג דעם אגטזעהיונגס שטאַטס, אין וועלכער לודוויג באַטהיאַני דיא מיניסטער-פיעסע צור פערפיגונג בראַכטע.

מיניסטער פראַזידענט, אין מאַן מאַן פעסטעס ווייללען, עגטזעטצט מאַראַטער אינד גרופגעדעס אַטטיאַ שיסמס. ער וואָר 1809 צו פיעסבירג געבאָרען, אייך דעם לאנדסאנ אין פיעסבירג נהאַיסע ער צו דען פיה-דען דער אַסאַציאָן בייא דער מאַגנאַטענגעמאַעל אונד ער וואָר מיט אינגעגעגע